Manuale dell'operatore

Martello demolitore con motore a scoppio

BH

23, 24



02.2011

0109963it / 006



Gyártó

Wacker Neuson SE
Preußenstraße 41
80809 München
www.wackerneuson.com

Tel.: +49-(0)89-354 02-0
Fax: +49-(0)89-354 02-390

A német nyelvű eredeti használati utasítás fordítása

1 Előszó

Ez a használati utasítás tudnivalókat és eljárásokat tartalmaz Wacker Neuson készülékének biztonságos üzemeltetéséhez és karbantartásához. Saját biztonsága és a sérülések elleni védelem érdekében olvassa el alaposan, ismerje meg és mindenkor vegye figyelembe a biztonsági utasításokat.

Ez a használati utasítás nem szolgál útmutatóként átfogó karbantartási és javítási munkálatokhoz. A karbantartási és javítási munkálatokat a Wacker Neuson szerviznek ill. arra képzett szakembereknek kell elvégezniük.

A készülék kialakításánál nagy súlyt helyeztünk kezelőjének biztonságára. Nem szakszerű üzemeltetés vagy nem előírásszerű karbantartás azonban veszélyeket okozhat. Kérjük, hogy Wacker Neuson készülékét ezen használati utasítás előírásainak megfelelően kezelje és tartsa karban. Gondosságáért cserébe zavartalan és kifogástalan üzemet várhat készülékétől.

A készülék hibás részeit haladéktalanul ki kell cserélni!

Az üzemeltetés vagy a karbantartás kérdéseivel, kérjük, forduljon a Wacker Neuson cég illetékeséhez.

Minden jog fenntartva, különösen a sokszorosítás és terjesztés joga.

Copyright 2011 Wacker Neuson SE

Ezt a használati utasítást - akár kivonatos formában is - csak a Wacker Neuson cég kifejezett, előzetes és írásbeli engedélyével szabad újraelőállítani, feldolgozni, sokszorosítani vagy terjeszteni.

A sokszorosítás, terjesztés vagy adathordozókon történő tárolás bármely, a Wacker Neuson cég által nem engedélyezett formája és fajtája az érvényes szerzői jogba ütközik, és bírósági eljárást von maga után.

Nyomatékosan fenntartjuk a készülék tökéletesítését vagy biztonsági színvonalának emelését szolgáló műszaki változtatások jogát – külön bejelentés nélkül is.

2 Introduzione

2.1 Mezzo di rappresentazione del presente manuale dell'operatore

Simboli di avvertimento

Questo manuale operatore contiene istruzioni di sicurezza delle categorie: PERICOLO, AVVERTENZA, CAUTELA, ATTENZIONE.

Queste devono essere rispettate per escludere il pericolo di morte o lesioni dell'operatore, danni materiali o un assistenza non competente.



PERICOLO
Questi avvertimenti rimandano ai pericoli immediati che causano gravi lesioni o la morte.
▶ È possibile evitare il pericolo applicando le rispettive misure indicate.



AVVERTENZA
Questi avvertimenti rimandano a possibili pericoli che possono causare gravi lesioni o la morte.
▶ È possibile evitare il pericolo applicando le rispettive misure indicate.



CAUTELA
Questi avvertimenti rimandano a possibili pericoli che possono causare leggere lesioni.
▶ È possibile evitare il pericolo applicando le rispettive misure indicate.

ATTENZIONE
Questi avvertimenti rimandano a possibili pericoli che possono causare danni materiali.
▶ È possibile evitare il pericolo applicando le rispettive misure indicate.

Note

Nota: Di seguito vengono fornite ulteriori informazioni.

Istruzioni per la gestione

- ▶ Questo simbolo richiede di fare qualcosa.

1. Le istruzioni numerate per la gestione richiedono di eseguire delle operazioni nella sequenza indicata.

- ■ Il presente simbolo serve per l'elenco.

2.2 Referente Wacker Neuson

Il referente Wacker Neuson è, a seconda del paese, l'assistenza Wacker Neuson, la consociata Wacker Neuson o il rivenditore Wacker Neuson.

Gli indirizzi si trovano in Internet alla voce www.wackerneuson.com.

L'indirizzo del produttore è riportato all'inizio del presente manuale dell'operatore.

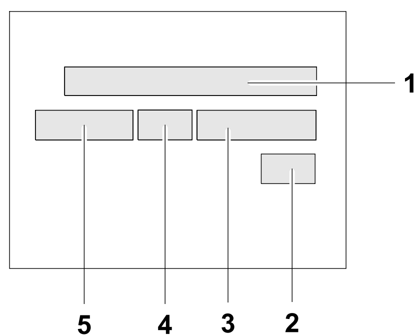
2.3 Tipologie di apparecchi descritti

Il presente manuale dell'operatore fa riferimento a diverse tipologie di apparecchi appartenenti alla stessa gamma di prodotti. Per questo motivo alcune illustrazioni potrebbero risultare lievemente diverse rispetto all'apparecchio di cui si è in possesso. Possono inoltre essere descritti dei componenti che non sono inclusi nell'apparecchio di cui si è in possesso.

I dettagli relativi alle tipologie di apparecchi descritte sono riportati nel capitolo *Dati tecnici*.

2.4 Contrassegno dell'apparecchio

Dati della targhetta del modello



La targhetta del modello contiene dati che identificano l'apparecchio in modo univoco. Questi dati sono necessari per ordinare parti di ricambio e per chiedere chiarimenti di natura tecnica.

- ▶ Annotare i dati dell'apparecchio nella seguente tabella:

Pos.	Descrizione	I suoi dati
1	Gruppo e tipo	
2	Anno di costruzione	
3	Macchina n.	
4	Versione n.	
5	Articolo n.	

3 Biztonság

3.1 Alapelv

A technika állása

A készülék gyártása a technika legújabb állásának és az elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően történt. Mindazonáltal szakszerűtlen alkalmazása esetén a felhasználó vagy harmadik személy életére és testi épségére nézve veszélyek, ill. a készülék sérülései és egyéb dologi károk keletkezhetnek.

Rendeltetésszerű használat

A készülék csak a következő célokra használható:

- Beton és aszfalt, valamint kaviccsal kevert föld feltörése.
- Beton, falazat és más építőanyagok, természetes és fagyott talaj lebontása.
- Utak és beton, aszfalt, kátrány, valamint fa- és kőburkolat feltörése.
- Agyag, vályog, tőzeg, valamint sók lefejtése.
- Keményre járt vagy döngölt talajok szétdarabolása.
- Cövekek, szondák és földelőrudak beverése.
- Talpgerendák tömékeléséhez vágányépítésnél (csak EH 22).

A készüléket csak azokkal a szerszámokkal szabad használni, amelyek a készülékhez és a megmunkálandó anyaghoz készültek.

A készülék a következő célokra nem használható:

- Egészségre veszélyes anyagok, pl. azbeszt megmunkálása.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik a jelen használati utasítás összes utasításának figyelembe vétele, valamint az előírt ápolási és karbantartási utasítások betartása is.

Minden más vagy azon túlmenő használat nem rendeltetésszerűnek számít. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget és jótállást. A kockázatot egyedül a kezelő viseli.

Szerkezeti módosítás

Semmilyen esetben ne végezzen szerkezeti módosításokat a gyártó írásos engedélye nélkül. Ezáltal veszélyeztetné az Ön és más személyek biztonságát! Azonkívül megszűnik a gyártó felelőssége és jótállása.

Főként a következő esetekben áll fenn szerkezeti módosítás:

- A készülék kinyitása és a Wacker Neuson cégtől származó alkatrészek tartós idejű eltávolítása.
- Olyan új alkatrészek beépítése, amelyek nem a Wacker Neuson cégtől származnak, vagy típusuk és minőségük nem felel meg az eredeti alkatrészeknek.
- Tartozékok felszerelése, amelyek nem a Wacker Neuson cégtől származnak.

A Wacker Neuson cégtől származó pótalkatrészek fenntartások nélkül beszerelhetők.

Azok a tartozékok, amelyek szerepelnek az Ön készüléke számára készített Wacker Neuson szállítási programban, fenntartások nélkül felszerelhetők. Erre vonatkozóan vegye figyelembe a használati utasításban szereplő felszerelési előírásokat.

Ne fúrja ki a házat, hogy pl. táblát szereljen fel rá. A házba víz kerülhet és a készülék károsodhat.

Az üzemeltetés előfeltétele

A készülék kifogástalan és biztonságos üzemelés előfeltételezi a következőket:

- Szakszerű szállítás, tárolás, felállítás.
- Gondos kezelés.
- Gondos ápolás és karbantartás.

Üzemeltetés

A készüléket csak rendeltetésszerűen és műszakilag kifogástalan állapotban üzemeltesse.

A készüléket csak biztonság- és veszélytudatosan, és az összes védőberendezéssel üzemeltesse. Semmilyen biztonsági berendezést ne módosítson vagy kerüljön meg.

Munkakezdet előtt ellenőrizze a kezelőelemek és biztonsági berendezések hatásosságát.

Soha ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes környezetben.

Karbantartás

A készülék kifogástalan és tartós működéséhez rendszeres karbantartási munkák szükségesek. A készülék elhanyagolt karbantartása csökkenti a készülék biztonságát.

- Feltétlenül tartsa be az előírt karbantartási időközöket.
- Soha ne alkalmazza a készüléket, ha karbantartás vagy javítás szükséges.

Üzemzavar

Működési zavarok esetén a készüléket azonnal ki kell kapcsolnia és biztosítania kell.

Haladéktalanul küszöbölje ki az üzemzavarokat, amelyek a biztonságot befolyásolhatják!

A sérült vagy hibás alkatrészeket haladéktalanul cseréltesse ki!

További információkat az *Üzemzavar* című fejezetben talál.

Pótalkatrészek, tartozékok

Csak Wacker Neuson gyártmányú pótalkatrészeket használjon, vagy olyanokat, amelynek típusa és minősége megfelel az eredeti alkatrészeknek.

Csak Wacker Neuson gyártmányú tartozékokat használjon.

Ennek figyelmen kívül hagyása esetén mindennemű felelősség megszűnik.

Felelősség kizárása

A következő megsértések esetén a Wacker Neuson visszautasít mindenféle felelősséget a személyi és dologi károkért:

- Szerkezeti módosítás.
- Nem rendeltetésszerű használat.
- A jelen használati utasítás figyelmen kívül hagyása.
- Szakszerűtlen kezelés.
- Olyan alkatrészek beépítése, amelyek nem a Wacker Neuson cégtől származnak, vagy amelyeknek típusa és minősége nem felel meg az eredeti alkatrészeknek.
- Olyan tartozékok felhasználása, amelyek nem a Wacker Neuson cégtől származnak.

Használati utasítás

Őrizze állandóan hozzáférhetően a használati utasítást a készüléken ill. a készülék alkalmazási helyén.

Ha elveszítené a használati utasítást vagy egy további példányra lenne szüksége, úgy forduljon Wacker Neuson tárgyalópartneréhez vagy töltse le azt az internetről (www.wackerneuson.com).

Szolgáltassa ki ezt a használati utasítást a készülék minden egyes további kezelőjének vagy rákövetkező tulajdonosának.

Országspecifikus előírások

Tartsa be a balesetmegelőzési és környezetvédelmi, pl. a veszélyes anyagokkal való bánásra, személyi védőfelszerelés viselésére vonatkozó országspecifikus előírásokat, szabványokat és irányelveket is.

Egészítse ki a használati utasítást további utasításokkal az üzemi, hatósági, nemzeti vagy általános érvényű biztonsági irányelvek figyelembe vételéhez.

Kezelőelemek

Tartsa a készülék kezelőelemeit mindig szárazon, tisztán, olaj- és zsírmentesen.

A kezelőelemeket, pl. Be/Ki kapcsolót, gázkart stb. nem szabad meg nem engedett módon reteszelni, manipulálni vagy megváltoztatni.

Ellenőrzés károk szempontjából

Műszakonként legalább egyszer ellenőrizze a kikapcsolt készüléket külsőleg felismerhető károk és hiányosságok szempontjából.

Ne üzemeltesse a készüléket, ha károk vagy hiányosságok ismerhetők fel.

Haladéktalanul küszöböltesse ki a károkat és hiányosságokat.

Felügyelet

Soha ne hagyja felügyelet nélkül a működő készüléket!

3.2 A kezelőszemélyzet képesítése

A kezelő képesítése

Csak kiképzett szakszemélyzetnek szabad a készüléket üzembe helyeznie és üzemeltetnie. Azonkívül a következő előfeltételek érvényesek:

- Testileg és szellemileg alkalmasak.
- Kioktatták őket a készülék önálló használatára.
- Kioktatták őket a készülék rendeltetésszerű használatára.
- Járatosak a szükséges biztonsági berendezésekben.
- Jogosultak a készülékeket és rendszereket a biztonságtechnika szabványai szerint önállóan üzembe helyezni.
- A vállalkozó vagy az üzemeltető rendelkezett önálló munkavégzésükről a készülékkel.

Hibás kezelés

Hibás kezelés, helytelen használat vagy képzetlen személyzet általi kezelés esetén a kezelő vagy harmadik személy egészségét, valamint a készüléket, ill. más dologi értékeket veszély fenyegeti.

Az üzemeltető kötelezettségei

Az üzemeltetőnek a használati utasítást a kezelő számára hozzáférhetőnek kell tennie és meg kell bizonyosodnia arról, hogy a kezelő azt elolvasta és megértette.

Javaslatok a munkához

Kérjük, kövesse a következő javaslatokat:

- Csak jó testi állapotban dolgozzon.
- Koncentrálva dolgozzon, mindenek előtt a munkaidő vége felé.
- Ne dolgozzon a készülékkel, ha fáradt.
- Minden munkát nyugodtan, körültekintően és óvatosan végezzen.
- Soha ne dolgozzon alkohol, drogok vagy gyógyszerek befolyása alatt. Romolhat a látásképessége, reakcióképessége és az ítélőképessége.
- Úgy dolgozzon, hogy harmadik személyek ne sérüljenek meg.
- Gondoskodjon arról, hogy emberek vagy állatok ne tartózkodjanak a veszélyzónában.

3.3 Védőfelszerelés

Munkaruházat

A ruházatnak célszerűnek, azaz szorosan fekvőnek, de nem akadályozónak kell lennie.

Az építkezés területén ne viseljen szabadon hosszú hajat, laza ruházatot vagy ékszert, beleértve a gyűrűket is. Sérülésveszély áll fenn pl. felakadás vagy a berendezés mozgó részeibe történő behúzás által.

Csak nehezen gyulladó munkaruházatot viseljen.

Személyi védőfelszerelés

Használjon személyi védőfelszerelést a sérülések és egészségkárosodások elkerüléséhez:

- Biztonsági cipő.
- Munkakesztyű tartós anyagból.
- Munkaruha tartós anyagból.
- Védősisak.
- Hallásvédő.
- Arcvédő.
- Szemvédő.
- Poros levegő esetén légzésvédő.

Hallásvédelem

Ennél a készüléknél előfordulhat az adott országra jellemző megengedett zajhatár (emberekre vonatkozó értékelési szint) túllépése. Ezért Önnek többek között hallásvédőt kell viselnie. A pontos értéket a *Műszaki adatok* fejezetben találja meg.

A hallásvédővel különösen figyelmesen és körültekintően dolgozzon, mert csak korlátozottan hallhatja a zajokat, pl. kiáltásokat vagy hangjelzéseket.

Wacker Neuson javasolja, hogy mindig viseljen hallásvédőt.

3.4 Szállítás

A készülék kikapcsolása

Szállítás előtt kapcsolja ki a készüléket, és hagyja lehűlni a motort.

Ürítse le a tartályt

A Wacker Neuson azt javasolja, hogy szállítás előtt ürítse le az üzemanyagtartályt és járassa üresre a porlasztót. A üzemanyag kifolyhat, pl. ha a készülék felborul.

Tartsa be a szállítóeszköz veszélyes árukra vonatkozó előírásait és a nemzeti biztonsági irányelveket.

Készülék szállítása

Biztosítsa a készüléket a szállítóeszközön felborulás, leesés vagy elcsúszás ellen.

A készülék emelése

A leeső készülék komoly sérülésveszélyt jelent.

A készülék nem rendelkezik emelési és rögzítési pontokkal.

Emeléskor biztosítsa a készüléket felborulás, leesés vagy elcsúszás ellen pl. egy zárt szállítótartályban.

Ismételt üzembe helyezés

Ismételt üzembe helyezés előtt szerelje össze a készülékeket, készülékrészeket, tartozékokat vagy szerszámokat, amelyek szállítási célokra leszerelésre kerültek.

Csak a használati utasítás szerint járjon el.

3.5 Üzembiztonság

Robbanásveszélyes környezet

Soha ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes környezetben.

Munkakörnyezet

Munkakezdet előtt ismerkedjen meg a munkakörnyezettel. Ehhez tartoznak pl. a következő pontok:

- Akadályok a munka- és közlekedési területen.
- A talaj teherbíróképessége.
- Az építkezési hely szükséges lebiztosítása, különösen a nyilvános közlekedési terület felé.
- Falak és fedelek szükséges lebiztosítása.
- Segítség lehetőségei balesetek esetén.

Biztonság a munkaterületen

Ha a készülékkel dolgozik, akkor különösen figyeljen a következő pontokra:

- Elektromos vezetékek vagy csövek a munkaterületen.
- Gázvezetékek vagy vízvezetékek a munkaterületen.
- Letörő, leeső vagy elröpített anyag. Ne veszélyeztessen más személyeket.
- Mély gödrök vagy lejtők közelében legyen nagyon óvatos. Leesésveszély.
- Tartson elegendő távolságot az éghető anyagoktól.

Ellenőrzés munkakezdet előtt

Munkakezdet előtt ellenőrizze a következő pontokat:

- A szerszámok állapotát.
- Készülékbeállításokat.

Készülék üzembe helyezése

Vegye figyelembe a készüléken levő és a használati útmutatóban olvasható biztonsági és figyelmeztető utasításokat.

Soha ne helyezzen üzembe karbantartásra vagy javításra szoruló készüléket.

A készüléket a használati utasítás szerint helyezze üzembe.

Állásbiztonság

Mindig figyeljen a biztonságos állásra, amikor a készülékkel dolgozik. Ez különösen állványokon, létrákon, egyenetlen vagy csúszós talajon stb. történő munkavégzés esetén érvényes.

Vigyázat a forró részek esetében

Üzemelés közben vagy kevéssel utána ne érintse meg a forró részeket, mint pl. a szerszámtartót, a hangtompítót vagy a vezetőhengert. Ezek a részek nagyon felforrósodhatnak és égési sérüléseket okozhatnak.

Vigyázat a mozgó részek esetében

Tartsa távol a kezét, lábát és becsíphető ruházatot a készülék mozgó vagy forgó részeitől.

Vigyázat a mérgező anyagok esetében

Néhány anyag mérgező vegyületeket tartalmazhat, amelyek bontáskor felszabadulnak. Ezért a munkavégzés során keletkező por belélegzésének és bőrrel való érintkezésének elkerülése érdekében viseljen személyi védőfelszerelést.

Nem irányítható személyekre

Üzemeltetés közben ne irányítsa a készüléket a körülötte álló személyekre. A szerszám kiugorhat és sérüléseket okozhat.

Ne veszélyeztesse a személyeket

Vigyázzon arra, hogy az elrepített vagy leeső anyagok senkit ne veszélyeztessenek. Mindig nagyon figyelmesen és előrelátóan dolgozzon.

A készülék kikapcsolása

Kapcsolja ki a motort a következő helyzetekben:

- Szünetek előtt.
- Ha nem használja a készüléket.

Mielőtt letenné a készüléket, várja meg, amíg teljesen meg nem áll.

Úgy állítsa vagy tegye le a készüléket, hogy az ne borulhasson fel, eshessen le vagy csúszhasson el.

Tárolás

Olyan biztonságosan állítsa vagy tegye le a készüléket, hogy az ne borulhasson fel, eshessen le vagy csúszhasson el.

Tárolás helye

Használat után a lehűlt készüléket olyan elzárt, tiszta, száraz és fagymentes helyen tárolja, amely gyermekek számára nem hozzáférhető.

3.6 Biztonság kézi készülékek üzemeltetése esetén

Biztonságos munkavégzés kézi készülékekkel

Biztosítsa a nem rögzített munkadarabokat megfelelő eszközökkel.

Munkavégzés közben alapvetően fogja két kézzel a készüléket az arra előirányzott markolatoknál.

Munkavégzés közben úgy tartsa a készüléket, hogy a szilárd tárgyakkal való érintkezés esetén elkerülhető legyen a kéz sérülése.

A kézikészülék szabályszerű lerakása

Óvatosan tegye le a készüléket. Ne dobja le a padlóra vagy nagyobb magasságból a készüléket. Ledobás esetén a készülék személyi sérülést okozhat vagy saját maga is károsodhat.

Biztonságos munkavégzés a kalapáccsal

Az üzemeltetés során tartsa zárva a szerszámtartót.

3.7 Biztonság belső égésű motorok üzemeltetésekor

Ellenőrzés károk szempontjából

Ellenőrizze műszakonként legalább egyszer kikapcsolt motor mellett az üzemanyag-vezeték, a tartály és a tanksapka tömítettségét és az esetleges repedéseket.

Ne üzemeltesse a készüléket, ha károk vagy hiányosságok ismerhetők fel.

Haladéktalanul küszöböltesse ki a károkat és hiányosságokat.

Veszélyek üzemelés közben

A belsőégésű motorok esetében különösen üzemelés és tankolás közben állnak fenn veszélyek.

Olvassa el és fogadja meg az összes biztonsági utasítást. Ellenkező esetben személyi sérülések vagy dologi károk léphetek fel!

Kiömlött üzemanyag közelében vagy üzemanyag szag esetén tilos beindítani a motort – robbanásveszély áll fenn!

- Távolítsa el a készüléket ezekről a helyekről.
- Távolítsa el azonnal a kiömlött üzemanyagot!

A fordulatszámot ne változtassa meg

Ne változtassa meg az előre beállított motor fordulatszámot, mivel ez motorkárokhoz vezethet.

Tűz megakadályozása

A készülék közvetlen környezetében a nyílt láng használata és a dohányzás tilos.

Győződjön meg róla, hogy a kipufogó edénynél nem gyűlt össze hulladék, mint pl. papír, száraz levelek vagy száraz fű. A hulladékok meggyulladhatnak.

Elővigyázatossági intézkedések tankolásnál

Tankolásnál kövesse a következő biztonsági utasításokat:

- Nyílt láng közelében tilos tankolni.
- Dohányozni tilos.
- Tankolás előtt kapcsolja ki a motort és hagyja lehűlni.
- Jól szellőztetett környezetben tankoljon.
- Üzemanyagnak ellenálló védőkesztyűt és kifröccsenés veszélye esetén védőszemüveget és védőruházatot kell viselni.
- Ne lélegezze be az üzemanyag gőzeit.
- Kerülje el a bőr és a szem érintkezését üzemanyaggal.
- Tankoláshoz használjon tiszta betöltő segédeszközöket, pl. tölcsért.
- Ne öntse ki az üzemanyagot, elsősorban ne öntse forró részekre.
- A kiloccsant üzemanyagot azonnal távolítsa el.
- Helyes üzemanyagfajtát használjon.
- Ne vegyítse az üzemanyagot más folyadékkal.
- A tartályt csak a maximum jelzésig töltse fel. Ha nincs maximum-jelölés, akkor ne töltse fel teljesen a tartályt.
- Tankolás után zárja vissza biztonságosan a tanksapkát.

Üzemeltetés zárt terekben

Zárt vagy részben zárt terekben, mint pl. alagutakban, tárókban vagy mély gödrökben gondoskodni kell az elegendő szellőztetésről, pl. erős légelszívó ventilátor segítségével.

Mérgezésveszély! Ne lélegezze be a kipufogógázt, mivel ez mérgező szénmonoxidot tartalmaz, amely eszméletvesztéshez vagy halálhoz vezethet.

Vigyázat a forró részek esetében

Üzemelés közben vagy kevéssel utána ne érintse meg a forró részeket, mint pl. a motorblokkot vagy a kipufogó edényt. Ezek a részek nagyon felforrósodnak és égési sérüléseket okozhatnak.

Ne használjon indítássegítő sprayt

Tűzveszély a nagyon gyúlékony indítássegítő spray miatt.

Ne használjon indítássegítő sprayt.

Az indítássegítő spray nagyon gyúlékony és téves gyújtásokat és motorkárokat okozhat.

Zárja el az üzemanyagcsapot

A készülék nyugalmi állapotában zárja el az üzemanyagcsapot.

A motor tisztítása

Tisztítsa meg a szennyeződéstől a lehűlt motort.

Ehhez ne használjon üzemanyagokat vagy oldószereket. Robbanásveszély!

Egészség-veszélyeztetés a kipufogógázok miatt

Figyelmeztetés

Ennek a motornak a kipufogógázai olyan vegyianyagokat tartalmaznak, amelyekről Kalifornia állam tudja, hogy rákot, születési rendellenességeket vagy más szaporodási károsodásokat idézhetnek elő.

Tudnivalók az EPA-motorról

Vigyázat

Ez a készülék egy EPA-tanúsított motorral van felszerelve.

A fordulatszám megváltoztatása befolyásolja az EPA-tanúsítást és a kibocsátásokat. A motoron beállításokat csak szakember végezhet.

Közelebbi információkért vegye fel a kapcsolatot a motorgyártó vagy a Wacker Neuson legközelebbi kapcsolattartó személyével.

3.8 Karbantartás

Karbantartási munkák

Az ápolási és karbantartási munkákat csak annyira szabad végrehajtani, mint ahogyan azok ebben a használati utasításban le vannak írva. Minden további munkát a Wacker Neuson tárgyalópartnernek kell átvennie.

További információkat a *Karbantartás* fejezetben talál.

Kapcsolja ki a motort

Az ápolási és karbantartási munkák előtt kapcsolja ki a motort és hagyja lehűlni.

Benzinmotor esetében húzza le a gyújtógyertya-dugaszt.

Üzemi anyagok biztonságos kezelése

Ha üzemi anyagokkal, pl. hajtóanyagokkal, olajokkal, zsírokkal, hűtőanyagokkal stb. foglalatoskodik, akkor ügyeljen a következőkre:

- Mindig viseljen személyi védőfelszerelést.
- Kerülje az üzemi anyagok szemmel és bőrrel való érintkezését.
- Ne lélegezzen be vagy nyeljen le üzemi anyagot.
- Különösen a forró üzemi anyagokkal való érintkezést kerülje. Égés- és forrázásveszély.
- Ártalmatlanítsa a lecserélt vagy kiömlött üzemi anyagokat az érvényes környezetvédelmi rendelkezéseknek megfelelően.
- Ha üzemi anyag lép ki a készülékből, akkor ne üzemeltesse tovább a készüléket és haladéktalanul javíttassa azt meg a Wacker Neuson kapcsolattartójával.

Tisztítás

A készüléket tartsa mindig tisztán és minden egyes használat után tisztítsa meg.

Ne használjon üzemanyagokat vagy oldószereket. Robbanásveszély!

Ne használjon magasnyomású tisztítót. Víz behatolása miatt megsérülhet a készülék. Elektromos készülékeknél áramütés okozta súlyos sérülés veszélye áll fenn.

Zsírzógomb tisztítása

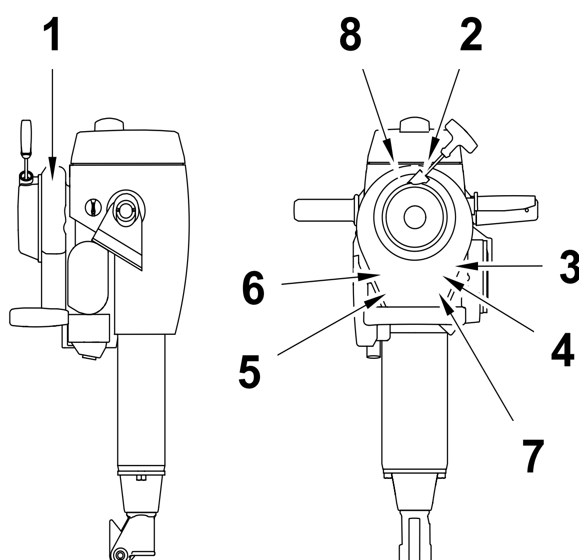
A készülék kenése után törölje le a zsírzógombot egy tiszta ronggyal. Ha felesleges zsír lóg a zsírzógombon, akkor áramütés veszély áll fenn.

3.9 Biztonsági és útmutató táblák

A készüléken matricák találhatók, amelyeken fontos utasítások és biztonsági utasítások találhatók.

- Tartsa az összes matricát olvasható állapotban.
- Cserélje ki a hiányzó vagy olvashatatlan matricákat.

  A matricák cikkszámát a pótalkatrész-katalógusban találhatja meg.



Tétel	Matrica	Leírás
1		KI gomb.
2		Dohányzás és nyílt láng használata tilos. Tűzveszély.
3		Vigyázat. Figyelem forró felületek.
4		**Figyelmeztetés** Olvassa el a használati utasítást. Figyelem forró felületek. ■ Hallásvédő. ■ Szemvédő. Olvassa el a használati utasítást.

WACKER NEUSON

Tétel	Matrica	Leírás
5	LWA dB	Garantált hangteljesítmény-szint.
6		Vigyázat. Figyelmeztetés kiugró rugóra. Ne szerelje le a burkolatot.
7	US-készülékek WARNING WARNUNG ADVERTENCIA ADVERTISSEMENT	**Figyelmeztetés**
8	US-készülékek DANGER GEFAHR PELIGRO DANGER	Veszély.

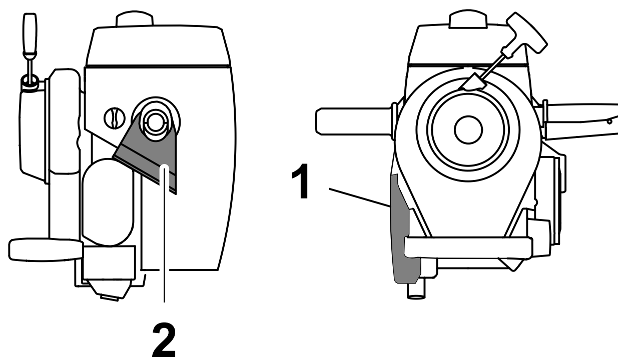
3.10 Biztonsági berendezések



FIGYELMEZTETÉS
Sérülésveszély szabadon levő mozgó részek miatt.
- A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a biztonsági berendezések helyesen vannak felszerelve és működnek.
- Ne módosítsa vagy ne távolítsa el a biztonsági berendezéseket.



FIGYELMEZTETÉS
Forró kipufogó.
Érintése égéshez vezethet.
- A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a biztonsági berendezések helyesen vannak felszerelve.
- Ne módosítsa vagy ne távolítsa el a biztonsági berendezéseket.



Tétel	Megnevezés
1	Megégetés elleni védelem
2	Terelő

Megégetés elleni védelem és terelő

A megégetés elleni védelem és a terelő védi a kezelőt a kisugárzott hőtől.

WACKER NEUSON

4 Entità della fornitura

La fornitura include:

- Apparecchio.
- Manuale dell'operatore.
- Catalogo parti di ricambio.

5 Struttura e funzionamento

5.1 Campo di applicazione

Utilizzare l'apparecchio solo secondo l'impiego previsto, vedere il capitolo *Sicurezza*, *Uso conforme*.

5.2 Descrizione del funzionamento

Principio

L'apparecchio è un martello demolitore munito di un sistema di percussione pneumatico.

L'azionamento ha luogo mediante un motore a benzina.

Il movimento di rotazione del motore di azionamento viene convertito in un movimento di corsa mediante una trasmissione e una carcassa.

Il pistone, che si muove avanti e indietro grazie alla carcassa, addensa l'aria (movimento in avanti) o produce una depressione (movimento indietro). Mediante le variazioni di pressione, il pistone battente si muove in avanti e indietro (sistema di percussione ad aria a depressione), trasmettendo la percussione all'utensile.

La calotta e gli elementi di azionamento sono disaccoppiati dal sistema di percussione da una sospensione, che serve a tenere lontano le vibrazioni dal corpo dell'operatore, ad esempio quando questi preme il proprio corpo contro la calotta durante il lavoro.

Dispositivo di disattivazione integrato – RS (opzionale)

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di disattivazione integrato che può essere collegato a un sistema di disattivazione remota esterno.

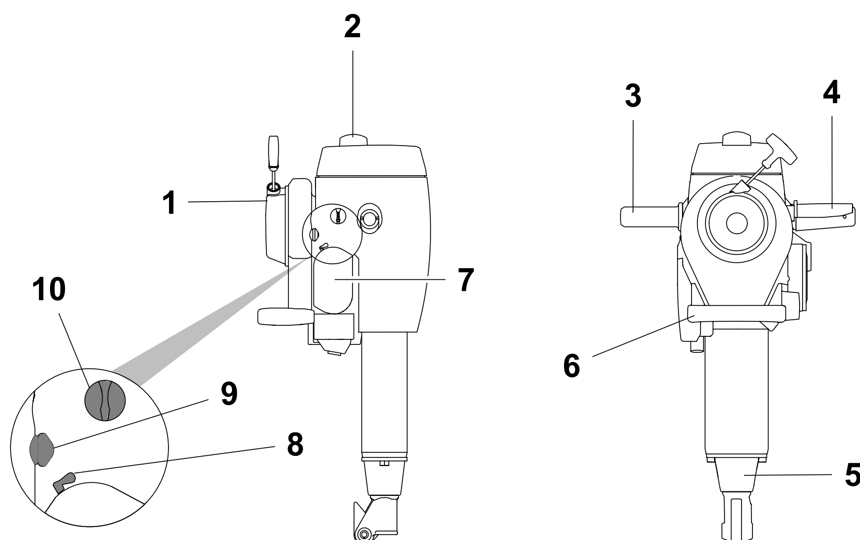
Tramite la disattivazione da remoto è possibile spegnere più apparecchi contemporaneamente da un'unica posizione centrale. Ciò garantisce la sicurezza dell'operatore, ad es. nei lavori di posa dei binari.

Se si desidera utilizzare l'apparecchio con un sistema di disattivazione remoto, contattare il proprio referente Wacker Neuson.

Low Vib (opzionale)

L'apparecchio è caratterizzato da vibrazioni al sistema mano-braccio molto basse e consente di lavorare senza fatica.

6 Componenti ed elementi



Pos.	Descrizione	Pos.	Descrizione
1	Avviamento a strappo	6	Impugnatura supplementare
2	Coperchio del serbatoio	7	Filtro aria
3	Impugnatura	8	Valvola dell'aria
4	Impugnatura di accelerazione	9	Interruttore di arresto (off)
5	Mandrino	10	Rubinetto del carburante

Avviamento a strappo

Avviare il motore con l'avviamento a strappo.

In determinate situazioni di esercizio, ad es. durante la battitura di pali e dispersori di terra, può essere utile disporre dell'avviamento a strappo in una direzione di trazione diversa dalla posizione standard. In tal caso rivolgersi all'assistenza presso il proprio referente Wacker Neuson.

Impugnatura di accelerazione

L'impugnatura di accelerazione dispone di varie posizioni:

- **Posizione di minimo**

  L'impugnatura di accelerazione si trova nella posizione di uscita, ovvero non è premuta.

  Il motore gira al minimo previsto.

  Il sistema di percussione è disinnestato e non batte.

- **Posizione di lavoro**

  Se l'impugnatura di accelerazione è attivata, l'apparecchio viene premuto contro il materiale.

  Il motore gira al massimo previsto.

  Il sistema di percussione è innestato e batte.

- **Apparecchio sollevato**

  L'apparecchio viene sollevato dal materiale con l'impugnatura di accelerazione premuta.

  Il numero di giri del motore viene limitato se elevato.

  Il sistema di percussione è innestato, ma non batte.

Mandrino

Il mandrino supporta l'utensile.

Impugnatura supplementare

L'impugnatura supplementare facilita il lavoro su superfici inclinate.

Wacker Neuson consiglia d'impugnare l'apparecchio utilizzando l'impugnatura supplementare.

Rubinetto del carburante

Il rubinetto del carburante consente di aprire o chiudere l'alimentazione di carburante.

Interruttore di arresto (off)

Con l'interruttore di arresto si spegne l'apparecchio.

Valvola dell'aria

A motore freddo o caldo attivare inoltre la valvola dell'aria per arricchire la miscela carburante-aria.

7 Trasporto



AVVERTENZA
Un utilizzo improprio può provocare lesioni o gravi danni materiali.
- ▶ Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza del presente manuale dell'operatore, vedere capitolo *Sicurezza*.



AVVERTENZA
Pericolo di incendio e di esplosione per la presenza di carburante.
Eventuale carburante in fuoriuscita può prendere fuoco e provocare gravi ustioni.
- ▶ Sollevare e trasportare l'apparecchio tenendolo diritto.

Eseguire le preparazioni

1. Spegnere il motore.
2. Rimuovere l'utensile.
3. Appoggiare l'apparecchio in posizione eretta su un oggetto resistente e fissarlo adeguatamente per evitarne il ribaltamento.
   Wacker Neuson consiglia di attaccare l'apparecchio sul carrello di trasporto.
4. Lasciar raffreddare l'apparecchio.

Svuotare il sistema di alimentazione

Nota: Il coperchio del serbatoio è dotato di una valvola di sfogo da cui può fuoriuscire il carburante in condizioni di calore (ad es. in caso di irraggiamento solare).

Per evitare una fuoriuscita di carburante dalla valvola di sfogo, è necessario che il sistema di alimentazione sia completamente vuoto durante il trasporto.

1. Rimuovere lo sporco dalla zona intorno al coperchio del serbatoio.
2. Svitare e rimuovere il coperchio del serbatoio.
3. Travasare il carburante in un contenitore o serbatoio appropriato, ad es. con una pompa a ventosa.
4. Appoggiare il coperchio del serbatoio e serrare.
5. Avviare il motore e farlo girare al minimo fino a consumare il carburante presente nel carburatore e finché il motore non si arresta.

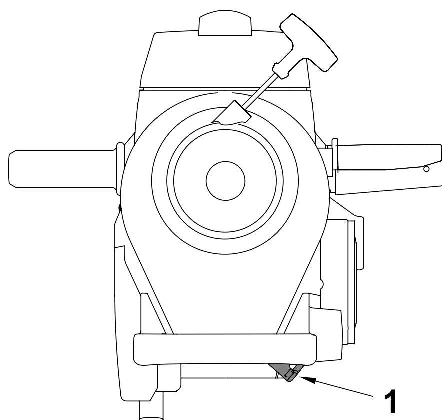
Trasporto dell'apparecchio

1. Sollevare l'apparecchio utilizzando l'impugnatura supplementare.
2. Collocare l'apparecchio all'interno o al di sopra di un mezzo di trasporto adeguato.
3. Fissare l'apparecchio in modo tale che non possa ribaltarsi, cadere o scivolare.

Nota: Wacker Neuson consiglia di utilizzare il carrello di trasporto per il trasporto in cantiere, vedi il capitolo *Accessori*.

8 Prima messa in funzione

Rendere funzionante l'apparecchio



Pos.	Descrizione
1	Cappuccio candela

▶ Inserire il cappuccio sulla candela.

9 Utilizzo e funzionamento



AVVERTENZA
Un utilizzo improprio può provocare lesioni o gravi danni materiali.
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza del presente manuale dell'operatore, vedere capitolo *Sicurezza*.

9.1 Prima della messa in funzione

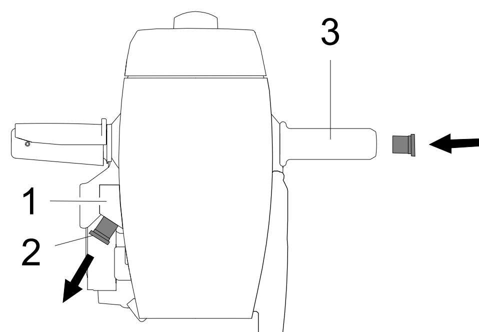
Verificare l'apparecchio

Verificare i seguenti punti prima della messa in funzione:
- Presenza di danni all'apparecchio e a tutti i suoi componenti.

  Se l'apparecchio è danneggiato, non utilizzarlo. Eliminare immediatamente danni e difetti.
- Per il livello del carburante, vedere il capitolo *Manutenzione*.
- Per il filtro dell'aria, vedere il capitolo *Manutenzione*.
- Per l'avviamento a strappo, vedere il capitolo *Manutenzione*.

9.2 Regolare l'apparecchio

Apparecchio con dispositivo di disattivazione integrato – RS (opzionale)



Pos.	Descrizione	Pos.	Descrizione
1	Presa di collegamento	3	Impugnatura
2	Connettore di cortocircuito		

L'apparecchio funziona solo se nella presa di collegamento del dispositivo di disattivazione integrato è inserita la spina del sistema di disattivazione remoto o il connettore di cortocircuito.

Funzionamento con sistema di disattivazione remoto

Se si desidera azionare l'apparecchio tramite un sistema di disattivazione remoto esterno:

1. Staccare il connettore di cortocircuito dalla presa di collegamento.
2. Inserire il connettore di cortocircuito nell'apposita impugnatura posta di fronte.

L'apparecchio è ora pronto per l'utilizzo con un sistema di disattivazione remoto. Per ulteriori informazioni a riguardo, consultare il manuale del sistema di disattivazione remoto.

Funzionamento senza sistema di disattivazione remoto

Se si desidera azionare l'apparecchio senza un sistema di disattivazione remoto esterno:

1. Staccare il connettore di cortocircuito dall'impugnatura posta di fronte.
2. Inserire il connettore di cortocircuito nella presa di collegamento.

L'apparecchio è ora pronto per l'utilizzo senza sistema di disattivazione remoto.

9.3 Sostituzione dell'utensile

Indicazioni generali

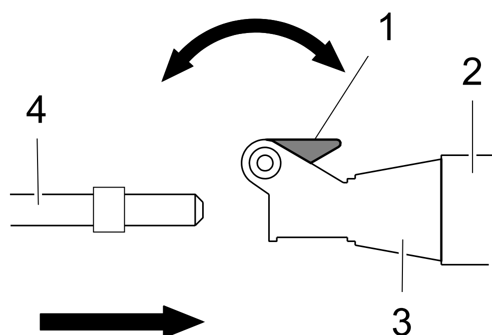
L'utensile può essere sostituito senza utilizzare ulteriori strumenti.

Indicazioni per l'impiego di utensili

Utilizzare solo utensili con le seguenti proprietà:

- L'utensile deve essere idoneo al mandrino.
- L'estremità dell'utensile non deve essere danneggiata.
- L'affilatura dell'utensile deve essere adeguata per evitare colpi a vuoto.
- L'utensile deve essere idoneo all'impiego previsto.

Inserimento dell'utensile



Pos.	Descrizione	Pos.	Descrizione
1	Nottolino	4	Manicotto
2	Cilindro di guida	5	Utensile
3	Mandrino		

1. Pulire l'estremità dell'utensile.
2. Girare il nottolino nel mandrino.
3. Ruotare l'utensile nella posizione più adatta per il lavoro pianificato.
4. Spingere l'utensile fino alla battuta all'interno del mandrino.
5. Premere il nottolino nel mandrino.
6. Tirare sull'utensile per verificare il blocco.

Rimozione dell'utensile



CAUTELA
Pericolo di ustioni dovute all'utensile caldo e ai cilindri di guida.
▶ Toccare l'utensile solo con guanti di protezione.

1. Girare il nottolino nel mandrino.
2. Rimuovere l'utensile dal mandrino.
3. Premere il nottolino nel mandrino.

9.4 Mettere in funzione

Consigli per il lavoro

- Durante il lavoro, sfruttare sempre il peso proprio del martello.
- Una forte pressione contro il materiale da trattare non serve a migliorare la prestazione dell'apparecchio.
- Premere l'apparecchio contro il materiale da trattare come indicato di seguito:
  - La pressione deve essere tale da far flettere visibilmente l'apparecchio.
  - Non appena si avverte il punto di arresto inferiore, premere con minore decisione.

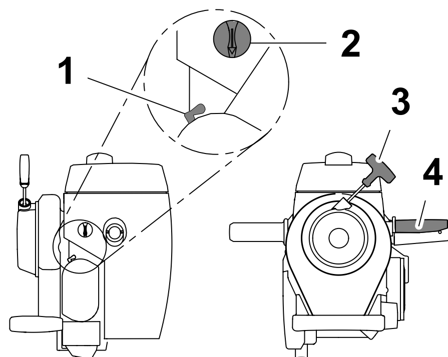
Avvertenze per l'utilizzo al di sotto del punto di congelamento

Il grasso freddo nel sistema di percussione può aumentare la resistenza fino a far slittare la frizione centrifuga.

▶ Lasciare riscaldare l'apparecchio con un numero basso di giri (non premere l'impugnatura di accelerazione) per evitare che la frizione centrifuga si usuri in tempi brevi.

9.4.1 Avviare il motore

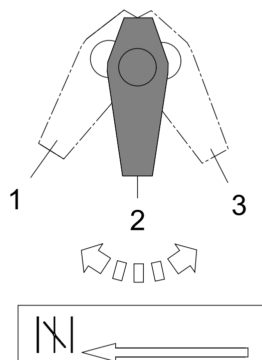
Nota: Per avviare il motore, allontanarsi dal distributore di carburante di almeno 3 m.



Pos.	Descrizione	Pos.	Descrizione
1	Valvola dell'aria	3	Corda di avviamento autoavvol-gente
2	Rubinetto del carburante	4	Leva dell'acceleratore

Eseguire le preparazioni

1. Posizionare l'apparecchio in verticale e sostenerlo con una mano.
2. Aprire il rubinetto del carburante.



Pos.	Descrizione	Pos.	Descrizione
1	Valvola dell'aria attiva	3	Valvola dell'aria inattiva
2	Valvola dell'aria posizione centrale		

3. Motore freddo: attivare la valvola dell'aria.
   Motore caldo: disattivare la valvola dell'aria.
   Motore molto caldo: attivare la valvola dell'aria.

Avviare il motore

ATTENZIONE
Un utilizzo improprio può danneggiare l'apparecchio.
- Sfilare la corda di avviamento autoavvolgente fino alla battuta.
- Lasciare riavvolgere lentamente la corda di avviamento autoavvolgente.



CAUTELA
Un utilizzo improprio all'avvio può provocare ferite lievi.
- Sfilare la corda di avviamento autoavvolgente solo se è disponibile uno spazio sufficiente e se non vi sono persone in sosta nelle immediate vicinanze.

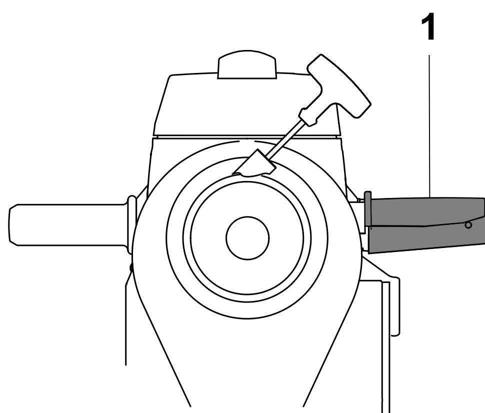
1. Premere verso il basso l'impugnatura di accelerazione (a tutto gas).
2. Tirare lentamente la corda di avviamento autoavvolgente fino al punto di resistenza alla compressione e lasciarla riavvolgere.
3. Tirare la corda di avviamento autoavvolgente con forza e, se necessario ripetutamente, evitando gli scatti.
4. Lasciare riavvolgere lentamente la corda di avviamento autoavvolgente.
5. Quando si avverte la prima accensione del motore, disattivare la valvola dell'aria.
6. Tirare la corda di avviamento autoavvolgente con forza e, se necessario ripetutamente, evitando gli scatti, fino all'avvio del motore.
7. Lasciare riavvolgere lentamente la corda di avviamento autoavvolgente.
8. Rilasciare l'impugnatura di accelerazione (posizione di funzionamento al minimo).
9. Far riscaldare il motore.

9.5 Azionare l'apparecchio

Lavorare il materiale



AVVERTENZA
Pericolo di procurarsi lesioni se l'apparecchio si avvia in modo incontrollato.
▶ Impugnare l'apparecchio utilizzando sempre entrambe le mani e assumere una posizione stabile.



Pos.	Descrizione
1	Impugnatura di accelerazione

1. Tenere l'apparecchio con entrambe le mani.
2. Posizionare l'utensile sul materiale.
3. Premere verso il basso l'impugnatura di accelerazione.
4. Premere l'apparecchio con entrambe le mani contro il materiale da trattare.

   Nota: Esercitare una pressione tale da percepire la sospensione dell'apparecchio, ma non il punto di arresto inferiore.
5. Al termine della lavorazione del materiale, sollevare e spostare l'apparecchio.

Nota: Se l'utensile dovesse incepparsi nel materiale, procedere come indicato di seguito:

- Aprire il mandrino e rimuovere l'utensile.
- Continuare il lavoro con un altro utensile.

- Quando l'apparecchio viene sollevato e l'impugnatura di accelerazione viene premuta, il motore continua a girare con un numero di giri elevato. Il sistema di percussione rimane quindi innestato.
- Quando l'utensile non ha più alcuna resistenza, il sistema di percussione passa al funzionamento al minimo e non batte più.

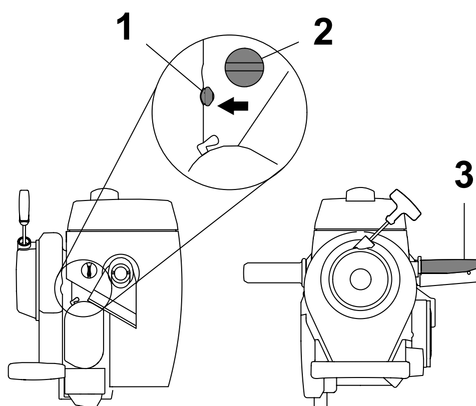
Indicazioni in caso di rottura degli spigoli

In caso di rottura degli spigoli osservare i seguenti punti:

- Stabilità.

9.6 Mettere fuori funzione

Spegnere l'apparecchio



Pos.	Descrizione	Pos.	Descrizione
1	Interruttore di arresto (off)	3	Impugnatura di accelerazione
2	Rubinetto del carburante		

1. Rilasciare l'impugnatura di accelerazione.
2. Tenere premuto l'interruttore off fino all'arresto completo dell'apparecchio.
3. Chiudere il rubinetto del carburante.
4. Posizionare l'apparecchio in modo che non possa ribaltarsi, cadere o scivolare.

10 Manutenzione



AVVERTENZA
Un utilizzo improprio può provocare lesioni o gravi danni materiali.
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza del presente manuale dell'operatore, vedere capitolo *Sicurezza*.



AVVERTENZA
Pericolo di avvelenamento a causa dei gas di scarico.
I gas di scarico contengono monossido di carbonio velenoso, che può provocare svenimenti o portare alla morte.
- Eseguire i lavori di manutenzione solo a motore spento.

10.1 Qualifica del personale di manutenzione

Qualifica per i lavori di manutenzione

I lavori di manutenzione descritti nel presente manuale dell'operatore possono essere eseguiti da qualsiasi operatore consapevolmente responsabile, ove non diversamente indicato.

Alcuni lavori di manutenzione, appositamente contrassegnati, devono invece essere eseguiti solo da personale tecnico specializzato e adeguatamente istruito oppure dall'assistenza del proprio referente Wacker Neuson.

10.2 Piano di manutenzione

Attività	Giornalmente prima del funzionamento	Ogni 20 ore	Ogni mese	Annualmente
Ispezione visiva di tutti i componenti per verificare l'eventuale presenza di danni.	■			
Pulire l'apparecchio. ■ Fori di areazione. ■ Filtro aria.	■			
Verificare il carburante: ■ Livello di riempimento del serbatoio del carburante. ■ Tenuta del serbatoio del carburante. ■ Tenuta dei tubi di alimentazione.	■			
Verificare l'estremità e le troncatrici dell'utensile. Se necessario, affilarle, fucinarle o sostituirle (o far eseguire tali operazioni a chi di competenza).	■			
Lubrificare l'apparecchio.		■		

Attività	Giornalmente prima del funzionamento	Ogni 20 ore	Ogni mese	Annualmente
Pulire la candela e, se necessario, sostituirla.			■	
Verificare l'usura del mandrino – far sostituire se necessario. *			■	
Far sostituire il filtro del carburante. *				■

* Fare effettuare questi interventi all'assistenza del proprio referente Wacker Neuson.

10.3 Lavori di manutenzione

Lavorare in officina

Eseguire i lavori di manutenzione in un'officina, su un banco di lavoro. Questo presenta i seguenti vantaggi:

- Protegge l'apparecchio dallo sporco del cantiere.
- Una superficie di lavoro piana e pulita facilita il lavoro.
- Le parti piccole sono più facili da tenere d'occhio e non si perdono così facilmente.

10.3.1 Pulire l'apparecchio

Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo.

1. Pulire i fori di areazione con uno strumento adeguato.
2. Pulire la scatola con un panno umido e pulito.

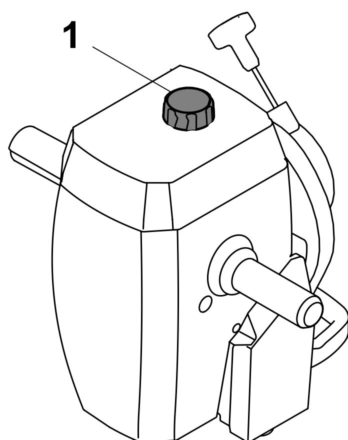
10.3.2 Rabboccare il carburante



AVVERTENZA
Pericolo di incendio e di esplosione per la presenza di carburante e relativi vapori.
- Non fumare.
- Non effettuare il rifornimento in prossimità di fiamme libere.
- Prima del rifornimento spegnere e lasciare raffreddare il motore.



CAUTELA
Pericolo per la salute causato dal carburante.
- Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato.
- Non respirare i vapori del carburante.
- Evitare il contatto del carburante con la pelle o con gli occhi.



Pos.	Descrizione
1	Coperchio del serbatoio

Eseguire le preparazioni

1. Spegnere il motore.
2. Appoggiare l'apparecchio in posizione eretta su un oggetto resistente e fissarlo adeguatamente per evitarne il ribaltamento.
   Wacker Neuson consiglia di attaccare l'apparecchio sul carrello di trasporto.
3. Lasciar raffreddare l'apparecchio.

Rabboccare il carburante

1. Rimuovere lo sporco dalla zona intorno al coperchio del serbatoio.
2. Svitare e rimuovere lentamente il coperchio del serbatoio.

Nota: Svitare lentamente il coperchio del serbatoio in modo da far fuoriuscire gradualmente l'eventuale pressione eccessiva.

3. Rabboccare il carburante con un imbuto pulito.

   Per le specifiche relative al carburante, vedere il capitolo *Dati tecnici*.
   Per la tabella delle miscele di carburante, vedere il capitolo *Dati tecnici*.
4. Appoggiare il coperchio del serbatoio e serrare.

10.3.3 Controllare/pulire il filtro dell'aria

Eseguire le preparazioni

1. Spegnere il motore.
2. Appoggiare l'apparecchio in posizione eretta su un oggetto resistente e fissarlo adeguatamente per evitarne il ribaltamento.
   Wacker Neuson consiglia di attaccare l'apparecchio sul carrello di trasporto.
3. Lasciar raffreddare l'apparecchio.

Rimuovere la cartuccia del filtro dell'aria

1. Rimuovere lo sporco dalla zona intorno al coperchio del filtro dell'aria.
2. Svitare tutti i dadi del coperchio del filtro dell'aria con una chiave inglese e rimuoverli.
3. Togliere il coperchio filtro aria.
4. Rimuovere la cartuccia del filtro dell'aria.

Controllare/pulire la cartuccia

- ▶ Disincrostare la cartuccia del filtro dell'aria, soffiando con aria compressa dall'interno verso l'esterno.

  Nota: Durante la disincrostazione fare attenzione a non danneggiare la cartuccia del filtro dell'aria.

Quando non è più possibile rimuovere la polvere, sostituire la cartuccia del filtro dell'aria.

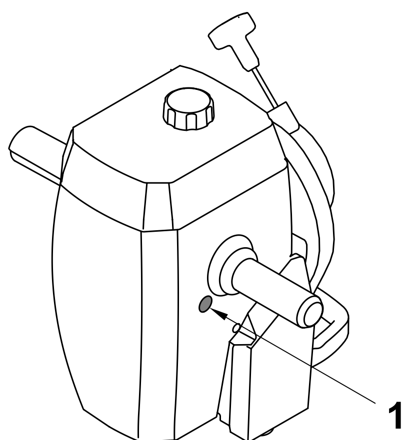
Montare la cartuccia del filtro dell'aria

1. Inserire la cartuccia.
2. Appoggiare il coperchio filtro aria.
3. Fissare tutti i dati del coperchio del filtro dell'aria con una chiave inglese. Coppia di serraggio 6,5 Nm.

ATTENZIONE
Il motore rischia di danneggiarsi molto rapidamente qualora venga azionato senza il filtro aria.

▶ Non mettere in funzione il motore senza il filtro o il coperchio del filtro dell'aria.

10.3.4 Lubrificare l'apparecchio



Pos.	Descrizione
1	Punto d'ingrassaggio

1. Rimuovere lo sporco dalla zona intorno al punto d'ingrassaggio.
2. Applicare l'ingrassatore manuale sul punto d'ingrassaggio e azionarlo per circa 20 volte.

   Nota: Per la lubrificazione, utilizzare esclusivamente un lubrificante speciale, vedi il capitolo *Dati tecnici*.
3. Strofinare la zona attorno al punto d'ingrassaggio con un panno pulito.

10.3.5 Controllare/pulire/sostituire la candela



CAUTELA
Il contatto con la candela calda può provocare ustioni.
▶ Estrarre la candela solo quando il motore è freddo.

Eseguire le preparazioni

1. Spegnere il motore.
2. Lasciar raffreddare l'apparecchio.

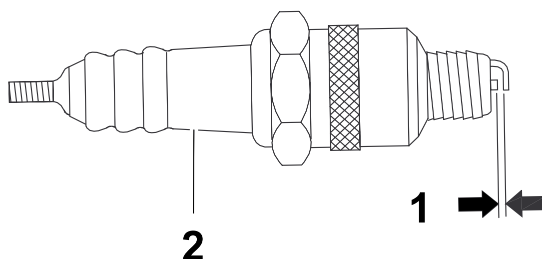
Smontare la candela

1. Pulire accuratamente la zona attorno alla candela.
2. Sfilare il cappuccio candela dalla candela.

Nota: Non sfilare il cappuccio della candela dal cavo di accensione della candela stessa.

3. Svitare la candela con l'apposita chiave.

Controllare/pulire la candela



Pos.	Descrizione	Pos.	Descrizione
1	Distanza tra gli elettrodi	2	Isolatore

1. Controllare l'isolatore e in caso di danni sostituire la candela.
2. Pulire gli elettrodi con una spazzola metallica.
3. Misurare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro. Se necessario, correggere la distanza piegando l'elettrodo laterale.

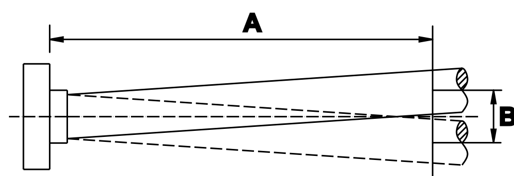
   Per informazioni sulla candela e sulla distanza tra gli elettrodi, vedere il capitolo *Dati tecnici*.
4. Controllare l'anello di tenuta della candela e in caso di danni sostituire la candela.

Montare la candela

1. Avvitare la candela a mano e quindi fissarla con l'apposita chiave.
   Coppia di serraggio 22 Nm.
2. Inserire il cappuccio sulla candela.

ATTENZIONE
Una candela serrata in modo eccessivo o troppo allentata può provocare danni al motore.
▶ Avvitare le candele con la coppia di serraggio prescritta.

10.3.6 Verificare l'usura del mandrino



Pos.	Valore
A	200 mm
B	Max. 6 mm

1. Inserire il nuovo utensile.
   Nota: Utilizzare un nuovo utensile solo per misurare l'usura del mandrino e non anche l'usura dell'utensile.
2. Misurare il gioco dell'utensile a una distanza di 200 mm dall'inserimento.
   Il gioco non deve essere maggiore di 6 mm.

Se il gioco è maggiore di 6 mm, far sostituire il mandrino.

11 Anomalie

Dalla tabella seguente si possono rilevare le possibili anomalie, le loro cause e la loro eliminazione.

In caso di anomalie che non si è in grado di eliminare, rivolgersi al proprio referente Wacker Neuson.

Anomalia	Causa	Rimedio
Il motore non si avvia.	Il rubinetto del carburante è chiuso.	Aprire il rubinetto del carburante.
	Il serbatoio del carburante è vuoto.	Rabboccare il carburante.
	Il tubo di alimentazione del carburante è otturato.	Far pulire il tubo di alimentazione del carburante. *
	Il filtro del carburante è otturato.	Far sostituire il filtro del carburante. *
	Il carburatore è otturato.	Far pulire il carburatore. *
	Il filtro dell'aria è otturato.	Pulire il filtro aria.
	Il cappuccio candela è difettoso.	Fare riparare l'apparecchio. *
	La candela è difettosa.	Sostituire la candela.
	La candela è allentata.	Avvitare a fondo la candela.
	La distanza tra gli elettrodi della candela è regolata male.	Correggere la distanza degli elettrodi.
	La presa di collegamento del sistema di disattivazione remoto è vuota.	Collegare il sistema di disattivazione remoto.
		Inserire il connettore di cortocircuito.
	Il sistema di disattivazione remoto non è funzionante.	Controllare il sistema di disattivazione remoto seguendo quanto indicato nel manuale dell'operatore fornito dal produttore.
Il motore si spegne poco dopo l'avvio.	Il serbatoio del carburante è vuoto.	Rabboccare il carburante.
	Il filtro del carburante è otturato.	Far sostituire il filtro del carburante. *
	Il filtro dell'aria è sporco.	Pulire o sostituire il filtro dell'aria.

Anomalia	Causa	Rimedio
Il motore non funziona.	Il filtro dell'aria è sporco.	Pulire o sostituire il filtro dell'aria.
L'avviamento a strappo è difettoso.	La corda di avviamento autoavvolgente è inceppata.	Far sostituire la corda di avviamento autoavvolgente. *
	La corda di avviamento autoavvolgente è lacera.	

* Fare effettuare questi interventi all'assistenza del proprio referente Wacker Neuson.

12 Magazzinaggio



AVVERTENZA
Pericolo di incendio e di esplosione per la presenza di carburante.
Eventuale carburante in fuoriuscita può prendere fuoco e provocare gravi ustioni.

- Sollevare e trasportare l'apparecchio tenendolo diritto.

Se l'apparecchio non viene utilizzato per lungo tempo, ad es. durante i mesi invernali, eseguire le seguenti operazioni.

Eseguire le preparazioni

1. Spegnere il motore.
2. Rimuovere l'utensile.
3. Appoggiare l'apparecchio in posizione eretta su un oggetto resistente e fissarlo adeguatamente per evitarne il ribaltamento.
   Wacker Neuson consiglia di attaccare l'apparecchio sul carrello di trasporto.
4. Lasciar raffreddare l'apparecchio.

Svuotare il sistema di alimentazione

La benzina contenuta nel sistema di alimentazione può evaporare parzialmente durante un lungo periodo di immagazzinamento. L'olio a due tempi invece non evapora. Dopo un lungo periodo di immagazzinamento il rapporto di miscela benzina/olio due tempi non sarebbe più esatto. È pertanto necessario svuotare completamente il sistema di alimentazione del carburante in previsione di un lungo immagazzinamento.

1. Rimuovere lo sporco dalla zona intorno al coperchio del serbatoio.
2. Svitare e rimuovere il coperchio del serbatoio.
3. Travasare il carburante in un contenitore o serbatoio appropriato, ad es. con una pompa a ventosa.
4. Appoggiare il coperchio del serbatoio e serrare.
5. Avviare il motore e farlo girare al minimo fino a consumare il carburante presente nel carburatore e finché il motore non si arresta.

Immagazzinare l'apparecchio

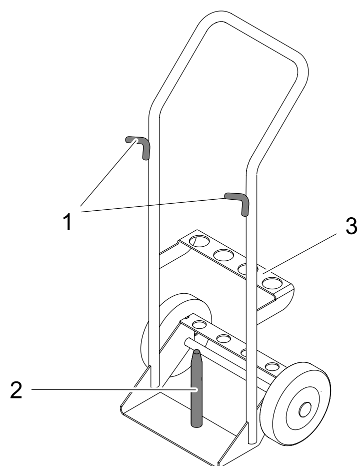
1. Pulire l'apparecchio.
2. Oliare i punti soggetti a ruggine, ad esempio i mandrini e le maniglie.
3. Sistemare l'apparecchio in un luogo asciutto.

13 Accessori

Per l'apparecchio viene offerto un ricco programma di accessori.

Circa i singoli articoli accessori si possono reperire informazioni in Internet all'indirizzo www.wackerneuson.com.

13.1 Carrello di trasporto



Pos.	Descrizione
1	Dispositivo di sospensione
2	Cavo di comando
3	Sede dell'utensile

Uso conforme

Il carrello di trasporto deve essere utilizzato solo per il trasporto di Wacker Neuson martelli di grandi dimensioni e dei relativi utensili.

Non utilizzare il carrello di trasporto per le seguenti finalità:

- Trasporto di persone.
- Trasporto di apparecchi speciali, eccezion fatta per Wacker Neuson i martelli di grandi dimensioni.

Il carrello di trasporto non può essere fissato ai veicoli.

Appoggiare il martello sul carrello di trasporto



CAUTELA
Carrello di trasporto instabile.
Lesioni o danni alle cose dovuti a caduta o a rotolamento del carrello di trasporto durante il sollevamento del martello.

- ▶ Posizionare il carrello di trasporto su un substrato piano.
- ▶ Assicurare il carrello di trasporto in modo da evitarne il rotolamento e il ribaltamento.

1. Spegnere l'apparecchio.
2. Rimuovere l'utensile dal mandrino.
3. Pulire il cavo di comando del carrello di trasporto.
4. Collegare il martello e il mandrino al cavo di comando e assicurarlo alle maniglie di sostegno del carrello di trasporto.
5. Inserire l'utensile nell'apposita sede.

14 Dati tecnici

14.1 BH 23

Apparecchio

Descrizione	Unità	BH 23				
Articolo n.		0007891 0610292	0007892	0007893	0007894 0610296	0008595*
Lunghezza x larghezza x altezza	mm	800 x 450 x 333				
Peso operativo	kg	23				
Numero di percussioni	min^{-1}	1300				
Energia d'impatto unica	J	55				
Mandrino		∅ 27x80	hex 25x108	hex 28x152	hex 28x160	
Lubrificante speciale		Grasso Retinax LX2				
Livello di potenza sonora L_{WA} **	dB(A)	108				
Livello di pressione sonora L_{pA} nella postazione dell'operatore ***	dB(A)	101				
Valore totale di oscillazione dell'accelerazione a_{hv} ****	m/s^2	12				
Incertezza K	m/s^2	3,0				

* Sistema di disattivazione remoto (RS).

** Secondo la DIN EN ISO 3744.

*** Secondo la DIN EN ISO 11201.

****Determinato in base alla norma DIN EN ISO 5349.

Motore di azionamento

Descrizione	Unità	BH 23	BH 23 0610292
Produttore		Wacker Neuson	
Tipo di motore		WM 80	
Combustione		Due tempi	
Classificazione		Motore a ciclo Otto	
Cilindrata	cm^3	80	
Potenza nominale *	kW	2	
Velocità nominale	min^{-1}	4250	
Numero di giri al minimo	min^{-1}	1800–2000	
Materiale di esercizio		Miscela benzina-olio o miscela pronta per motore a due tempi (ad es. Aspen)	
Specifica carburante		Benzina normale senza piombo 91 ROZ (87 R+M)	
Specifiche dell'olio per motore a due tempi		NMMA TC-W3, JASO FC, JASO FD, ISO EGC, ISO EGD	
Rapporto di miscela benzina/olio due tempi		50:1–100:1	
Consumo carburante	l/h	0,9	
Contenuto serbatoio	l	1,8	
Sistema di raffreddamento		Raffreddamento ad aria	
Candela		Bosch WR 7 AC Champion RL 86 C	
Distanza tra gli elettrodi	mm	0,5	

* Secondo la DIN ISO 3046-1.

14.2 BH 24

Apparecchio

Descrizione	Unità	BH 24				
Articolo n.		0008937	0008993 0610293	0008994	0008992	0610342
Lunghezza x larghezza x altezza	mm	900 x 450 x 340				
Peso operativo	kg	25				
Numero di percussioni	min^{-1}	1250				
Energia d'impatto unica	J	65				
Mandrino		∅ 27x80	hex 28x152	hex 28x160	hex 25x108	hex 32x160
Lubrificante speciale		Grasso Retinax LX2				
Livello di potenza sonora L_{WA} *	dB(A)	108				
Livello di pressione sonora L_{pA} nella postazione dell'operatore **	dB(A)	101				
Valore totale di oscillazione dell'accelerazione a_{hv} ***	m/s^2	6				
Incertezza K	m/s^2	1,0				

* Secondo la DIN EN ISO 3744.

** Secondo la DIN EN ISO 11201.

*** Determinato in base alla norma DIN EN ISO 5349.

Apparecchio

Descrizione	Unità	BH 24 Low Vib				
Articolo n.		0008995 0008996*	0610082	0610083	0610081	0610343
Lunghezza x larghezza x altezza	mm	900 x 450 x 340				
Peso operativo	kg	25				
Numero di percussioni	min^{-1}	1300				
Energia d'impatto unica	J	55				
Mandrino		∅ 27x80	hex 28x152	hex 28x160	hex 25x108	hex 32x160
Lubrificante speciale		Grasso Retinax LX2				
Livello di potenza sonora L_{WA} **	dB(A)	108				
Livello di pressione sonora L_{pA} nella postazione dell'operatore ***	dB(A)	101				
Valore totale di oscillazione dell'accelerazione a_{hv} ****	m/s^2	4,9				
Incertezza K	m/s^2	0,5				

* Sistema di disattivazione remoto (RS).

** Secondo la DIN EN ISO 3744.

*** Secondo la DIN EN ISO 11201.

****Determinato in base alla norma DIN EN ISO 5349.

Motore di azionamento

Descrizione	Unità	BH 24	BH 24 Low Vib
Produttore		Wacker Neuson	
Tipo di motore		WM 80	
Combustione		Due tempi	
Classificazione		Motore a ciclo Otto	
Cilindrata	cm³	80	
Potenza nominale *	kW	2	
Velocità nominale	min^{-1}	4100	4500
Numero di giri al minimo	min^{-1}	1800–2000	
Materiale di esercizio		Miscela benzina-olio o miscela pronta per motore a due tempi (ad es. Aspen)	
Specifica carburante		Benzina normale senza piombo 91 ROZ (87 R+M)	
Specifiche dell'olio per motore a due tempi		NMMA TC-W3, JASO FC, JASO FD, ISO EGC, ISO EGD	
Rapporto di miscela benzina/olio due tempi		50:1–100:1	
Consumo carburante	l/h	1,1	0,9
Contenuto serbatoio	l	2,1	
Sistema di raffreddamento		Raffreddamento ad aria	
Candela		Bosch WR 7 AC Champion RL 86 C	
Distanza tra gli elettrodi	mm	0,5	

* Secondo la DIN ISO 3046-1



WACKER NEUSON

Dichiarazione di conformità CE

Produttore

Wacker Neuson SE

Preußenstraße 41, 80809 München

Prodotto

Tipo		BH 23	BH 24
Tipo di prodotto		**Martello demolitore**	
Articolo n.		0007891, 0007892, 0007893, 0007894, 0008595, 0610292, 0610296	0008937, 0008992, 0008993, 0008994, 0008995, 0008996, 0610081, 0610082, 0610083, 0610293, 0610342, 0610343
Peso	kg	23	25
Livello di potenza sonora misurata	dB(A)	108	
Livello di potenza sonora garantita	dB(A)	109	

Procedura per la valutazione della conformità secondo la Direttiva 2000/14/CE, Appendice VIII, 2005/88/CE

Regolamento e normativa

Con la presente si attesta che il presente prodotto soddisfa i requisiti e le indicazioni d'uso stabiliti nei regolamenti e nelle normative elencati di seguito:

98/37/CE, dal 29.12.2009: 2006/42/CE,

2004/108/CE, EN 55012:2007

Delegato per la documentazione tecnica: Axel Häret

Monaco di Baviera, 13/07/2009

ppa Beierlein

Franz Beierlein
Responsabile Gestione prodotti

Michael Fischer

Dr. Michael Fischer
Direzione Ricerca e sviluppo